

17 Durashon di trabou, pouasa, oranan di sosiegu i overtaim

Lei di Regulashon di Trabou ta kontene stipulashonnan tokante entre otro: durashon di trabou, pouasa, oranan di sosiegu, servisio kontinuo, sobretiempu (Overtaim). Trabou dor di mucha, trabou nokturno, trabou peligroso i trabou ehersé dor di trahadó domestiko.

Lei di Regulashon 2000 ta aplikabel riba trahadónan ku un entrada igual o menos ku e nivel máksimo di e prima pa seguro di malesa ku entrante 1 yanüari 2005 a keda fihá.

E stipulashonnan di Lei di Regulashon 2000 pues ta aplikabel riba trahadónan ku ta gana pa luna, pa kinsena o pa siman i ku nan entrada ta igual of menos ku Nafl. 59.654,40 brutu pa aña. Ambtenar, nabegante, trahadónan di den haf i profeshonnan liber no ta kai bou stipulashonnan di Lei di Regulashon di Trabou.

Pa Lei di Regulashon di Trabou 2000, ta ser konsiderá komo entrada, entrada optené pa medio di trabou den servisio di un doño di trabou eksklusivo e.o.overtaim.

Ku introdukshon di Lei di Regulashon di Trabou 2000 entrante 1 ougùstùs 2000, a distingui trahadónan di skema (trahadónan ka ta presta labor na diferente momentunan, fuera di oranan regular di kantor) i no-trahadó di skema.

Pa ambos grupo ta konta reglanan apart enkuanto orarionan di trabou, rosternan di trabou etc.

Den e foyet'aki nos ta duna atenshon na reglanan legal tokante durashon di trabou, pouasa, oranan di sosiegu i overtaim.

A. NO-TRAHADÓ DI SKEMA

Durashon di trabou

- maksimal 10 ora pa dia i un promedio di maksimal 40 ora pa siman, kalkula riba un periodo di 4 siman.
- durashon di trabou inkluso overtaim ta maksimal 50 ora pa siman kalkula riba un periodo di 4 siman, kontal ku e durashon di trabou inkluso overtaim ta suma maksimal 11 ora pa dia i kalkula riba un periodo di 13 siman no surpasa 45 ora pa siman. Pa medio di C.A.O. por desvia for di esaki.

Pouasa

- E oranan di trabou di un trahadó diariamente mester wòrdu interumpi pa

un poussa di por lo menos mei ora despues di maksimalmente 5 ora di trabou den kaso ku sea pa motibu di overtaim o nò e tin ku traha mas ku 6 ora.

Oranan di sosiegu

- Generalmente e tempu entre 8 or di anochi i 7 or di mainta.
- Dos parti di dia liber segun roster (sea pega na otro o separá, por ehèmpel un diasabra kompletu o un diasabra mainta i un djaluna mainta).
- Djadumíngun.
- Dianan di fiesta.

B. TRAHADÓNAN DI SKEMA.

Durashon di trabou.

- maksimal 10 ora pa dia i un promedio di 45 ora pa siman, kalkulá riba un periodo di 4 siman.
- Durashon di trabou inkluso overtaim ta maksimalmente 55 ora pa siman, kalkulá riba un periodo di 4 siman, kontal ku e total durashon di trabou, inkluso overtaim, sumá pa dia maksimal 11 ora i kalkulá riba 13 siman no ta mas ku 50 ora pa siman.

Meskos ku no-trahadónan di skema, trahadónan di skema tambe por traha maksimal 10 ora di overtaim pa siman riba nan oranan regular, kalkulá riba un periodo di 4 siman.

Poussa

- E oranan di trabou di un trahadó mester wòrdu interumpi pa un poussa di por lo menos mei ora despues di maksimal 5 ora di trabou den kaso ku sea pa motibu di overtaim o nò e tin ku traha mas ku 6 ora.

Oranan di sosiegu

- diariamente e tempu fuera di e oranan di komienso i terminashon di su orarionan di trabou konforme su roster, bou di kondishon ku e ora di sosiegu pa kada 24 ora (konsekutivo) mester ta por lo menos 11 ora (konsekutivo). E oranan di sosiegu un bia den shete dia por wòrdu redusi te por lo menos 8 ora.
- e dia di sosiegu pa siman pa e trahadó konforme su roster di trabou vigente (por lo menos un bia den kada shete siman esaki mester kai riba un djadumíngu).
- semanalmente por lo menos un parti di dia liber konforme roster prome o despues di 1 or.
- pa aña por lo menos sinku dia di fiesta.

C. SERVISIO KONTINUO

Pa trabou den un empresa ku ta duna servisio, pues trabou ku no eksklusivamente tin un karakter di sostenimiento i ku ta wòrdu ehersé den un empresa na unda a base di karakter di e proseso di negoshi o produkshon, durante 24 ora pa dia trabou a wòrdu hasi sin interupshon (por ehèmpel siertu partinan di kuido di salú o refineria).

Durashon di trabou

- Maksimal 10 ora pa dia i un promedio di 45 ora pa siman kalkulá riba un periodo di 4 siman.
- durashon di trabou inkluso overtaim ta maksimal 60 ora pa siman.

Pousa.

- E dunadó di trabou mester konsede e trahadó un pousa di por lo menos mei ora riba kada dia ku esaki traha mas ku 6 ora, a lo menos ku e trabou ta permiti esaki.

Oranan di sosiegu

- diariamente e tempu fuera di e oranan di komienso i terminashon di su orarionan di trabou konforme su roster, bou di kondishon ku e ora di sosiegu pa kada 24 ora (konsekutivo) mester ta por lo menos 11 ora (konsekutivo). E oranan di sosiegu, un bia den shete dia, por wòrdu redusi te por lo menos 8 ora;
- e dia di sosiegu pa siman pa e trahadó konforme e roster di trabou vigente (por lo menos un bia den kada shete siman esaki mester kai riba un djadumingu);
- semanalmente por lo menos un parti di dia liber konforme roster prome of despues di 1 or;
- pa aña por lo menos sinku dia di fiesta.

D SERVISIO NOKTURNO

Pa esnan ku konforme nan roster di trabou mester traha 12 or di anochi o prome ku 6 or di mainta ta konta stipuilashonnan spesifiku enkuanto durashon di trabou, oranan di sosiegu i kantidat di warda nokturno.

OVERTAIM I PAGO DI OVERTRAIM

Overtaim por surgi a base di:

- Traha durante ora di sosiegu di e trahadó
- traha mas tantu ora ku e máksimo durashon di trabou ku ta permiti sea pa dia o pa siman.

Atenshon: un part-timer tin derecho riba pago di overtaim solamente den kaso ku komo sifuera un full-timer lo e tabatin derecho riba dje. (Por ehémpel traha riba un dia di sosiegu/ un djadumingu o un dia di fiesta etc.). Esaki por ta otro si partidonan -asina leu ku lei ta permiti- kumbini algu otro.

Obligashonnan den kaso di overtaim.

- Den kaso ku un dunadó di trabou yama un trahadó pa traha overtaim riba su dia liber, e mester pagé por lo menos tres ora di overtaim.
- Den kaso ku e durashon di trabou inkluso overtaim ta por lo menos 10 ora pa dia e dunadó di trabou ta obliga pa duna e trahadó un kuminda kayente o un kompensashon suficiente pa esaki.
- E dunadó di trabou mester ordená e trahadó hopi na tempu pa traha overtaim. Den esaki e dunadó di trabou mester tene kuenta mas tantu posibel ku e interesnan di e trahadó.

PAGO DI OVERTIME

Situashon	kompensashon (inkl.sueldo)
surpasá durashon di trabou máksimo (pa dia o despues di 4 siman)	150%
traha durante pouza	150%
Overtaim riba parti di dia liber segun roster	175%
Overtaim riba dia di sosiegu	200%
Overtaim riba dia di fiesta	250%
Overtaim den kombinashon ku trabou nokturno(solamente pa trahadónan di skema)	175%

Pa medio di kontrato kolektivo por kumbini porsentahenan mas **haltu** o mas **abou**.

Atenshon: **Un trahadó di skema** ku konforme su roster mester **traha** riba un dia di fiesta mester risibi por lo menos pago dòbel (200%). **Overtaim** riba un dia di fiesta ta 250%.

Luego un dunadó di trabou i un trahadó por kumbini por eskrito ku na luga di pago ku sèn, ta paga overtime sea parsialmente o komplemento na dianan liber ("time-back") a rason di e porsentahenan ariba menshoná.

E. RESOLUSHON HORECA

Entrante 23 di September 2000, ta konta otro reglanan pa e ramonan di empresa den e sektor di hotel, restorant i casino.

Durashon di trabou

- E durashon di trabou ta suma di mas tantu 48 ora pa siman, kalkulá riba un periodo di 4 siman, kontal ku e durashon di trabou pa dia no suma mas ku 10 ora.
- e durashon di trabou inkluso overtaim ta suma di mas tantu 55 ora pa siman, kalkula riba un periodo di 4 siman, kontal ku e durashon di trabou pa dia no suma mas ku 11 ora.
- e durashon pa servisio nokturno (= den kaso ku e trahadó eherse labor 12 or djanochi of despues of prome ku 6 or di mainta conforme su roster di trabou) sin poussa ta suma di mas tantu 8½ ora pa dia.

Poussa

- E dunadó di trabou mester konsedé e trahadó un poussa di por lo menos mei ora riba un dia ku e traha mas ku 6 ora, basta ku trabou ta permiti esaki.

Ora di sosiegu

- E dia di sosiegu mester kai por lo menos un bia den 13 siman riba un djadumingu.
- Diariamente e tempu fuera di e orarionan di komienso i terminashon di e durashon di trabou, kontal ku e ora di sosiegu - pa kada 24 ora- suma por lo menos 11 ora sin interrupshon.
- Dianan di fiesta.

Overtaim

- traha mas tantu ku e durashon di trabou máksimo permiti pa dia o pa siman: 150%
- traha durante poussa: 150%
- Traha riba dia di sosiegu o riba un dia di fiesta: 200%

Pa mas informashon konsulta e foyeto "Arbeidsbesluit hotels, restaurants en casino's"

F. PERSONAL DOMESTIKO

Durashon di trabou.

- maksimal 11 ora pa dia i maksimal 55 ora pa siman.

Pousa.

- E trahadó tin derecho riba por lo menos mei ora di pousa despues di kada 5 ora di trabou.

Ora di sosiegu.

- E tempu entre 10 or di anochi i 6 or di mainta ta konta komo oranan di sosiegu alomenos ku e relashon di trabou ta regarda kuido ku unikamente i eksplisitamente mester tuma luga entre e orarionan ariba menshona.
- Pa kada shete dia e trahadó tin derecho riba un dia di sosiegu.
- Dianan di fiesta.

Overtaim.

- Traha mas tantu ora ku e máksimo durashon di trabou permiti pa dia o pa siman: 150%
- Traha durante pousa: 150%
- Traha riba dia di sosiegu o un dia di fiesta: 200%

OBLIGASHONAN ATMINISTRATIVO

- Den tur empresa mester tin un "arbeidslijst" kologá na un manera bisto.
- "Arbeidslijst" konteniendo roster di trabou pa trahadónan di skema mester wòrdu mandá pa Agencia di asuntunan Laboral.
- E dunadó di trabou a petishon mester presentá un registro di personal.
- E dunadó di trabou tin e obligashon pa mantene un registro di overtaim i a petishon mester por presenta esaki.

SANKSHON

E "Lei di Regulashon di Trabou 2000" konose sankshonnan severo i ta distingui krimen (intenshonalmente aktua en pugna ku sierto artikulo di lei) i violashon (no kumplimentu o kumplimentu parsial ku reglanan, obligashonnan o kondishonnan).

- Pa krimen: kastigu di prizòn pa maksimalmente 4 aña i/o un but di maksimalmente Nafl. 100.000,-.
- Pa violashon: detenshon pa maksimal 1 aña i/o un but di maksimal Nafl. 25.000,-

AREGLO TRANSITORIO

"Lei di Areglo di Trabou 2000" a drenta na vigor dia 1 di ougustus 2000. En prinsipio ta konta un areglo transitorio pa un periodo di 12 luna pa entre otro regla roster di trabou nobo i pa introdusi sistemanan nobo di pago.

Esaki por ta di importansha pa kombenionan (kolektivo) di trabou eksistente, reglamentunan i areglonan di orario ya aprobá.